

SEMPRE COM CARINHO  
**BRASILEIRO**  
1011 BOUL. ST-LAURENT  
Montreal, Quebec (514) 389-0908

# A VOZ DE PORTUGAL

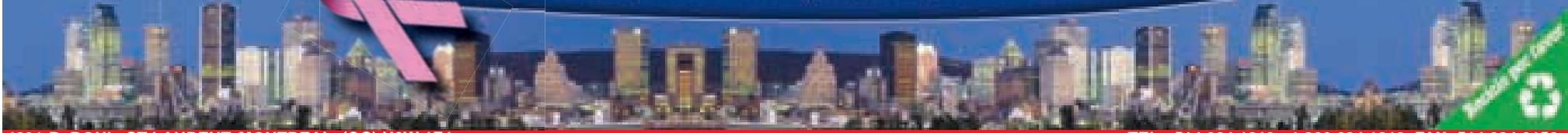
Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

**Paulo F. Gonçalves**  
S.A.S.C.

**Seguros:**

- Doença grave
- Hipoteca
- Salário
- Vida

At 18 Anos de Serviço!!!  
Consulte-me sem compromisso!!!  
(514) 844-0522



4231-B BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL, (QC) H2W 1Z4

TEL.: 514.284.1813 - 1.866.684.1813 FAX: 514.284.6150

# DE SINOS E DE SINAIS DOS TEMPOS



**VER PÁGINA 2**

Aberto todos os dias das 10h30 às 22h30

**RESTAURANT Quinta**

Especiais do dia até às 17h

Escolhe entre 2 pratos de carne e 1 de peixe por apenas 9,90 ou 10\$ por prato

Inclui sopa, café e sobremesa

65, Jarry Este, Montreal, Qc, H2P 1J2, Tel.: 514.385.9290

**Serviço de análise do seu vinho**

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

**Mosti Mondiale 2000**

35 variedades de mosto à sua escolha incluindo **VINHO VERDE**

**GRAPOLD D'ORO \$35 Cada 20 LITROS**

**ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIAL É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIAL**

Para mais informações contactar: **MARCO**  
5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel.: 514.728.6831

# APONTAMENTO

## AGENDA COMUNITÁRIA

### GRUPO CORAL SANTA CRUZ

O Grupo Coral de Santa Cruz organiza um Jantar comemorativo do seu 25º aniversário no dia 13 de Outubro pelas 19h30 na Missão Santa Cruz. Para mais informações contacte 514 844-1011.

### FILARMÓNICA PORTUGUESA DE MONTREAL

A Filarmónica Portuguesa de Montreal organiza um jantar comemorativo do seu 35º aniversário no dia 3 de Novembro pelas 19h00. Abrihantado pelo conjunto Piri-piri, na Missão Santa Cruz situada no 60 rua Rachel O. Para mais informações contacte 514 465-3230.

### IV CONVÍVIO CÍRCULO DOS AMIGOS DE RABO DE PEIXE DO QUEBEQUE

O quarto convívio dos Amigos de Rabo de Peixe do Quebeque vai realiza-se no sábado 13 de Outubro de 2007 pelas 19h30, no Renaissance Centre des congrès et banquet situado no 7550 Boul. Henri Bourassa E. em Montreal. Para informações: 450 975-7837.

### CASA DOS AÇORES DO QUEBEQUE

Informamos a todos que nos dias 17, 18, 19 e 20 de Outubro de 2007, pelas 19h30, organizamos a III Semana Cultural subordinada ao Tema: "O Homem e o Mar" encerrando a semana cultural com as celebrações do 29º aniversário. Para informações: 514 388-4129 ou 514 984-9613.

### FILARMÓNICA PORTUGUESA DE MONTREAL

Os cursos de música, dados pela Filarmónica Portuguesa de Montreal, terão início nos dias 7 e 9 de Novembro, das 19h às 21h. Para informações, 260 Rachel E., 514.982.0688

## PENSAMENTO DA SEMANA

Uma ideia fixa parece sempre uma grande ideia, não por ser grande, mas porque enche todo o cérebro.  
(J. Benavente)

## EFEMÉRIDES - 10 DE OUTUBRO

1801. O primeiro ministro de Espanha, Godoy é nomeado «Generalíssimo dos exércitos de mar e terra», por Carlos IV.  
1813. Nascimento do compositor de ópera italiano Giuseppe Verdi (1813-1901), em Le Roncole. As suas óperas mais famosas são: Rigoletto, La Traviata e Aida.  
1886. O Smoking é usado pela primeira vez, no Tuxedo Park Country Club, de Nova Iorque.  
1954. Ho Chi Minh entrou em Hanoi depois do abandono da cidade pelo exército francês.

## BEBÉS DO ANO 2006 E 2007

### DANIELA VITULO



Nasceu: 28 de Fevereiro de 2007  
Mãe: Catarina Melo  
Pai: Americo Vitulo

Continuamos a incentivar os nossos "leitores do presente" um serviço gratuito, para que nos enviem as fotografias dos seus bebés nascidos no ano 2006 e 2007, acompanhadas dos respectivos nomes, datas de nascimento, nomes dos pais para: **Concurso Bebé, A Voz de Portugal**  
4231 boul. St-Laurent, Mtl, Qc, H2W 1Z4

# De sinos e de sinais dos tempos

António Vallacorba  
avallacorba@avozdeportugal.com

-Os sinos da nossa igreja (Santa Cruz), já não tocam. Custaram mais de 200 mil dólares, e agora servem para abrigo das pombas! -, confessou-nos um amigo durante as festividades de Nossa Senhora dos Milagres, em Hochelaga.

E, no seu desalento, lá foi adiantando, entre outros pormenores, da existência de uma ordem do tribunal limitando apenas o uso dos sinos em missas das 10h00 e/ou nas em que se registam baptizados – o que acontece aos domingos somente – e durante exéquias funerais.

Ficámos estupefactos!

Questões de acomodamentos razoáveis? Queixas dos vizinhos? Mas somos católicos também!

Pensando bem sobre o assunto, realmente temos notado, nesse aspecto, certo "silêncio" sempre que nos deslocamos ao bairro português. Todavia, e como onde há fumo, há fogo, procurámos auscultar outras pessoas que vivem mais próximas daquele templo e/ou que o frequentam amiúde. Mas, curiosamente, não sabiam ao certo...

Entretanto, e como não temos "olhos" que vêem pelos ouvidos dos outros, decidimos por bem falar com a pessoa mais indicada, o padre José Maria Cardoso, responsável da Missão Portuguesa Santa Cruz.

Alegando desconhecer a situação (essa ordem do tribunal), disse-nos o padre Cardoso que os sinos tocam, mas que havia "um entendimento".

Pressupomos, pois, desta resposta um pouco evasiva, que os ditos sinos só se fazem sentir em horas "conve-

nientes" para a vizinhança.

Como os sinos não tocam para as missas semanais das 08h30, trindades e das 18h30 por causa do "barulho", conclui-se que eles só têm ocasião para "desenferrujar-se" quando morre alguém.

E, valha-nos Deus que há este "arranjo" dessas exéquias se realizarem a partir das 10h00. Caso contrário, nem isso!

Por tudo o que anda a acontecer ultimamente e da mobilização de muita da nossa gente para outras áreas citadinas e mesmo para outras cidades, aliás, tal como sucedera previamente com os judeus e gregos, estamos cada vez mais convictos que a construção da igreja onde presentemente se encontra, assume-se agora de mal calculada. Outrossim, é desolador constatar quão apáticos se mostram os nossos compatriotas ante os problemas que afectam ou porventura possam afectar a comunidade. Pelos vistos, somos uma comunidade onde tudo corre às mil maravilhas.

Semana após semana, abrem-se as páginas dos jornais comunitários sem que, contrariamente ao que sucede com os jornais The Gazette, La Presse, Journal de Montreal, etc., haja uma única carta de um leitor a desmascarar uma situação, a fazer uma crítica – mesmo acerca dos próprios jornais – e/ou para oferecer uma sugestão sobre o que quer que seja.

Nadinha.

Que comunidade exemplar!

Mas quem muito se abaixa...

## CASA DE CÂMBIO

Nenhuma taxa de serviço

Preços competitivos aos dos bancos

Aberto de segunda-feira a sábado

Troca excelente de euros e dólares US

3960 Boul. St-Laurent  
(514) 845-5115



Falamos Português

## AGÊNCIA DE VIAGENS LISBOA

AGÊNCIA IATA  
TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC

TEMOS VIAGENS PARA TODO O MUNDO

VOOS / HOTÉIS / CARROS / VILLAS

PORTUGAL E AMÉRICA LATINA

VIAGENS EM GRUPO OU INDIVIDUAL  
SERVIÇO PERSONALIZADO

OFERECEMOS:

- SERVIÇOS DE TRADUÇÃO RECONHECIDA
- PREENCHIMENTO DE DOCUMENTOS
- CONTENTORES

VENHA VISITAR-NOS  
ESTAMOS AO SEU INTEIRO DISPOR ... CONTACTE-NOS!

355 RACHEL ESTE - MONTREAL - Q.C. - CANADÁ - H2W 1E8  
Tel: 514.844.3054 Fax: 514.844.4924  
MAIL:AVL@QC.AIRA.COM

## A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

La Voix du Portugal - The Voice of Portugal  
4231-B, Boul. St-Laurent  
Montréal (Qc), Canada H2W 1Z4  
Tél.: (514) 284-1813 1-866-684-1813  
Fax: (514) 284-6150

Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

ÉDITEUR: Eduíno Martins  
DIRECTEUR: António Vallacorba  
ADMINISTRATION ET RÉDACTION  
Kevin Martins

RÉDACTEUR EN CHEF  
ET INFOGRAPHISTE  
Sylvio Martins

COLLABORATEURS:

Québec: Antero Branco, Elisa Rodrigues, Diamantino de Sousa, Dinora de Sousa, Francisca Marques, Helder Dias, J.J. Marques da Silva, João Mesquita, José de Sousa, Jullien Thomet Kevin Antunes, Lucia Calisto, Manuel Carvalho, Maria Calisto, Mario Carvalho, Miguel Félix, Natércia Rodrigues, Pe. José Maria Cardoso, Rafael Santo Marcelino, Victor Hugo

Portugal: Anabela Santos, Augusto Machado, Catarina Dias, Helena Resende, Lagoas da Silva, Manuel Rodrigues, Maria Helena Martins

PHOTOGRAPHES:

Edgar Silveira, Filipe Estrela, José Rodrigues

DISTRIBUTION:

José Eliso Moniz, Nelson Couto, Victor Medina

PUBLICITÉ:

Québec: Eduardo Leite, Ethnique Média, Kevin Martins, Natércia Rodrigues, RPM  
Portugal: PortMundo Lda.

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite.

Courrier de deuxième classe; Numéro de contrat: 1001787. Dépôts legaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

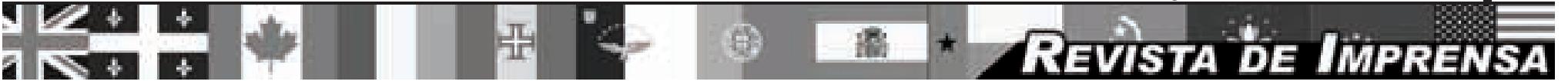
## PONTUALIDADE É CONNOSCO

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Membro oficial



Agência de notícias de Portugal  
ISSN: 0049-6790



## PEDOFILIA: Interpol faz apelo público para deter suspeito

Pela primeira vez a Interpol lançou um apelo público para que todas as pessoas ajudem as autoridades a localizar e a deter um homem que é suspeito de pedofilia em diversos países. A fotografia do suspeito está disponível na página da Internet da Interpol.

## 50 médicos formados pela Universidade do Minho

Há 50 novos médicos que acabam de ser formados na escola de Ciências da Saúde da Universidade do Minho, em Braga. Estes novos doutores fazem parte da primeira fornada, que começou o curso em 2001, numa escola que é já uma referência com uma taxa de sucesso escolar na ordem dos 98 por cento.

## Santana assegura que não é candidato a líder parlamentar

Pedro Santana Lopes garantiu que não é candidato à liderança da bancada parlamentar do PSD, mas não pôs de lado essa hipótese. Num debate na TSF, o ex-primeiro-ministro voltou ainda a desafiar algumas figuras do PSD a irem ao congresso do partido.

## PSD madeirense rejeita acusações contra fundação

O PSD Madeira negou as acusações dos socialistas locais contra a fundação social-democrata na região. O secretário-geral adjunto do partido frisou que o património da fundação é pequeno e que ninguém questionou de onde vieram os 600 milhões de euros para a compra da nova sede do PS local.

## NOBEL

Dois investigadores norte-americanos e um britânico venceram o Prémio Nobel da Medicina por causa dos seus trabalhos relacionados com as células estaminais. Os norte-americanos Mário Capecchi e Oliver Smithies e o britânico Martin Evans foram os galardoados.

# A onda pró-regionalização

Augusto Machado  
amachado@avozdeportugal.com

Movimentos contra o centralismo ganham força face ao poder centralizado em Lisboa. Os regionalistas sentem agora mais apoio desde a eleição do novo líder do PSD, Luís Filipe Menezes, um nortenho e defensor da regionalização.

As mudanças impostas pelo Governo nos últimos meses, como o encerramento de escolas, urgências e maternidades onde, neste último caso, cada vez nascem mais bebés nas ambulâncias a caminho de maternidades distantes. Estas e outras medidas impopulares vieram acentuar a revolta contra o poder centralizado.

Sejam pelas medidas que levam ao encerramento generalizado de serviços no Interior e no Norte do país ou pelas decisões tomadas dentro de gabinetes fechados dos ministros, no Terreiro do Paço, este Governo já é considerado, quer à esquerda quer à direita, como o mais centralista dos últimos anos. Razão suficiente para alimentar a onda pró-regionalização. Esta tendência generalizada, tanto entre autarcas do PSD como do PS, que acusam o Estado de estar cada vez mais "centralista" em relação ao país de 1998, ano em que a regionalização foi rejeitada em referendo, hoje um elevado número de autarcas considera que o sentimento das pessoas em relação à regionalização mudou e é mais favorável porque constatam que há "grandes desequilíbrios e assimetrias no país".

Desde o último referendo, segundo as estatísticas, não tem havido passos em frente na descentralização da gestão do Estado. "Existem apenas órgãos desconcentrados que são governados pelo telefone", explica o ex-líder histórico do PS-Algarve, Luís Filipe Madeira. As críticas vão de Norte a Sul. Há a ideia de que "todos os regimes", no passado, alimentaram o centralismo e que "o poder da capital mantém-se invulnerável". O socialista Carlos Lages, ex-deputado do PS, diz ser urgente a regionalização como

forma de estimular o crescimento económico das regiões.

Ao contrário do que sucedeu em 1998, existe hoje um maior consenso político sobre a divisão administrativa do território nacional em cinco regiões-plano e os regionalistas ganharam, nos últimos dias, um novo aliado: Luís Filipe Menezes - o recém eleito líder do PSD que defende uma revisão constitucional que possibilite a criação de uma região-piloto para demonstrar às pessoas as virtudes de uma região administrativa. Outros aplaudem e defendem a ideia dizendo: "as pessoas são facilmente intimidadas e uma eventual região-piloto facilitaria o consenso. As pessoas têm medo de dar o salto no escuro, uma região-piloto poderia atenuar esse receio - os cidadãos têm dificuldade em perceber as vantagens da regionalização". Entretanto, o secretário de Estado da Administração Local, fez saber que o Governo não irá acelerar a proposta para a reforma do território e que a regionalização só será colocada na próxima legislatura desejando um consenso mais alargado possível. Porém, os que são contra a divisão do território em cinco regiões alegam: "não é a regionalização, por si só, que vai resolver todos os problemas do País. Alto

**DISCO MÓBIL ENTRE NÓS**  
Ideal para todas as ocasiões e todos os gostos

**Preços super especiais**

**Contactar Marinho**  
(514) 875-4800 durante o dia  
(514) 324-7145 depois das 19h

## GRANDE VENDA DIRECTAMENTE DO FABRICANTE

**Boutique Anne-Marie** *Splendide*  
Especializado em todo o tipo de lingerie, tamanhos pequenos e fortes (sutiãs 32A - 50DDD, cintas até 7XL). Servimos os artistas (teatro, filmes, dançarinos e travestis).

**SOBRE APRESENTAÇÃO DESTA PUBLICIDADE, OBTENHA UMA OFERTA GRATUITA!**

|   |   |   |  |   |
|---|---|---|--|---|
| <br>Reg. 75,00 €<br>Conjunto corcê e tãstã de qualidade<br><b>24,00€</b>                            | <br>Reg. 120,00 €<br>Espartilho dos anos 1980 (pode ser feito por medida, em tamanho grande)<br><b>79,00€</b> | <br>Reg. 75,00 €<br>Espartilho sem alças<br><b>49,00€</b> | <br>Reg. 120,00 €<br>Corpete com costas charnudas 100% vestido de laço ou gradado<br><b>69,00€</b> | <br>Reg. 120,00 €<br>Conjunto em tãstã com alças reticeladas (ideal para noivas)<br><b>84,00€</b> |
| <br>Reg. 50,00 €<br>Cinta de nádega (pode ser feita por medida, em tamanho grande)<br><b>39,00€</b> | <br>Reg. 75,00 €<br>Cinta nádega - anca<br><b>49,00€</b>  | <br>Reg. 75,00 €<br>Conjunto em algodão<br><b>24,00€</b>  | <br>Reg. 120,00 €<br>Sutiã Charmelle Fabricado na França Estilo 2001<br><b>59,00€</b>              | <br>Reg. 40,00 €<br>Sutiã de qualidade<br><b>9,00€</b>  |
| <br>Antes<br>Reg. 75,00 €<br>Depois<br>Com corpete mágico<br><b>45,00€</b>                          | <br>Reg. 250,00 €<br>Prótese mamária (ajustamento gratuito)<br><b>240,00€</b>                                 |   |  | <br>Reg. 200,00 €<br>Reembolso de 200,00€ do governo todos os 2 anos                              |

**Serviço por medida para o vosso conforto**  
Cintas, combinações, sutiãs e muito mais.  
Preços razoáveis com conselhos de um especialista.

**7002, Plaza St-Hubert - Montréal**  
Tel.: **514-273-5503**  
**514-276-0347**

**TEMOS A MAIOR SELECÇÃO DE UVAS PARA VINHO**  
VIN-O DEPOT MAIS DE 25 ANOS AO SEU SERVIÇO  
Sempre os melhores PREÇOS

**MAMMA MIA**  
**DUTCH BOY**  
**O-SOLE MIO**  
**4 ACES**  
**SANTA CLARA**

**ESMAGAMOS AS SUAS UVAS AQUI!**  
TODA A QUALIDADE DE SUMO FRESCO  
42 VARIEDADES DE MOSTI MONDIALE  
**PREÇO ESPECIAL: Sumos frescos**  
**GRAPPOLO D'ORO**  
branco ou tinto  
Balde de 20 litros  
**3 / \$99**

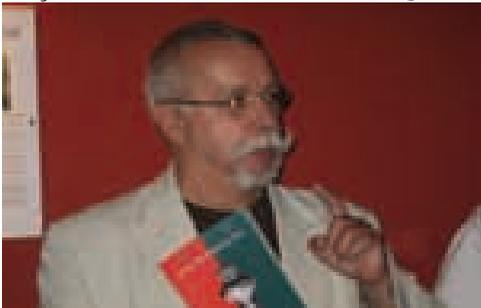
**GRANDE VARIEDADE DE**  
-Barris -Prensas  
-Esmagadores -Etc.

**Vin-DEPOT**  
8950 BOUL. ST-MICHEL  
(514) 389-6800



## De Lisboa a Montreal, uma bandeira celebrada!

**D**urante os festejos oficiais na Câmara municipal de Lisboa, onde o 19º Presidente da República, Prof. Cavaco Silva, içou a bandeira nacional, a Associação dos Ex-combatentes do Québec



também celebrava a implantação da República Portuguesa, nesse 5 de Outubro. Com a colaboração do Banco Santander Totta e do restaurante Chez le Portugais, a exposição relatou a história dos actores e dos momentos fortes que conduziram



ao canto de "A Portuguesa", nesse 5 de Outubro de 1910, em Lisboa.

Nesse dia de festa em Portugal, onde a maior parte dos partidos políticos celebra uma página importante da nossa história, a abertura da exposição sobre o 5 de Outubro, no restaurante Chez le Portugais, foi lançada perante de uma sala cheia. Essa exposição não só foi um momento para celebrar uma data histórica de Portu-



gal, mas foi sobretudo um momento para saudar os valores da nação portuguesa. O nosso glorioso hino conheceu o seu momento forte e de glória nessa revolução.

Esperamos impacientes a próxima exposição da Associação dos Ex-combatentes do Québec, que nos relatará, com certeza, mais um momento forte na nossa história.

## Infra-estruturas renovadas

**O** Governo do Quebec e a Cidade de Montreal dão-se a mão para dar uma segunda vida às infra-estruturas da metrópole. Os ministros Michelle Courchesne (Educação, Lazer e Desporto) e Raymond Bachand (responsável pela Região de Montreal) anunciaram um investimento de 14,2 milhões de dólares. O governo do Quebec e a Cidade de Montreal assumirão cada um a metade do investimento. As infra-estruturas que beneficiarão das novas somas foram construídas, para a maior parte, para os Jogos Olímpicos de 1976. O Complexo desportivo Claude-Robillard, a pista de atletismo Étienne-Desmarteau, a bacia olímpica e o Centro Pierre-Charbonneau são visados.

## Aumento da taxa aeroportuária

**A**eroportos de Montreal (ADM) anunciou um aumento de 33,3% sobre a "taxa" que os passageiros, em partida de Montréal-Trudeau, pagam para as despesas de melhorias aeroportuárias (FAA). A partir do dia 4 de Janeiro de 2008, as FAA passarão de 15 a 20 \$. As taxas de venda serão, além disso, aplicáveis. De acordo com ADM, é a primeira vez que as FAA aumentam de maneira significativa desde o 15 de Julho de 2001. A taxa tinha então escalado de 10\$ para 15 \$. Para explicar a necessidade de aumentar as FAA, o presidente-director geral, James C. Cherry, invocou um crescimento considerável da dívida de ADM devido a investimentos maciços.

## STM: Orçamento menos catastrófico que previsto

**A**Sociedade de Transporte de Montreal (STM) termina neste momento a preparação do seu orçamento. A falta a ganhar para 2007 será finalmente de 15 milhões de dólares, ou sejam 7 milhões menos que previstos. O presidente da STM, Claude Trudel, não está actualmente em condições de dizer se os utentes deverão desembolsar mais para comprar as suas cartas ou bilhetes de metro e de autocarros em Janeiro de 2008. O Sr. Trudel indicou que será necessário esperar mais um mês e meio para que uma decisão seja tomada. De acordo com ele, a situação financeira da STM continua a ser difícil e o governo do Quebec deveria contribuir mais. "Somos obrigados a gastar para restaurar e renovar as nossas estações. Temos para mais de dez mil milhões de dólares em renovações para os próximos anos, o que é enorme. Vai ser necessário encontrar um meio para regular o quadro financeiro da STM", explica o Sr. Trudel. A STM deve também fazer face presentemente aos pedidos financeiros dos seus empregados. Claude Trudel guarda a esperança de concluir acordos com os empregados de manutenção e os motoristas de autocarros, afim de evitar que greves venham perturbar o transporte em comum.

## Pacifistas vêm-se recusar a entrada no Canadá

**D**uas pacifistas americanas que foram paradas à fronteira canadiana consideram que Otava cria um precedente "perigoso", recusando a entrada no Canadá a Americanos condenados por delitos menores. As militantes, cujos nomes estão inscritos no "National Crime Information Center" do FBI, indicaram ter sido detidas durante duas horas no posto fronteiriço de Niagara Falls, em Ontário, antes de verem-se recusar a entrada no Canadá. Em conferência de imprensa em frente à embaixada canadiana em Washington, Ann Wright, uma militar na reforma, apoiou que o FBI nunca devia ter inscrito o seu nome na lista, nem o da sua colega, Medea Benjamin. Acrescentou que o Canadá não deveria fazer um trabalho de intimidação para a administração do presidente Bush. As duas mulheres, que co-fundaram o grupo de mulheres pacifistas Code Pink, encontraram seguidamente um responsável da imigração na embaixada, que lhes disse que deveriam pedir um visto temporário se querem entrar no país. De acordo com elas, o Canadá seria o único país a se servir da base de dados do FBI para decidir de que tem o direito de entrar sobre o seu território. Um responsável da embaixada assegurou que o Canadá impede os Americanos condenados por crimes de entrar no país já há vários anos. Citou o caso de motoristas que foram condenados para condução em estado de embriaguez que ficaram surpreendidos quando se viram proibir a entrada no Canadá. A Sra. Benjamin diz ter sido condenada a uma multa de 50\$ para intrusão ilegal sobre uma propriedade, quando queria entregar uma petição contra a guerra à missão americana na O.N.U.

**La Sirène** DESDE 1985

**SALA DE RECEPÇÕES - SALLE DE RÉCEPTIONS**

**Para todos os eventos:**  
"SHOWERS"  
BAPTISMOS  
COMUNHÕES  
CASAMENTOS  
ANIVERSÁRIOS

**Confie nos especialistas em recepções!**

**Capacidade de 20 a 170 pessoas**

**Para mais informações contacte Nick 514.814.3134**

**480 BOUL. ST-MARTIN OESTE, LAVAL (A ESTE DA AUTO-ESTRADA 15)**

**CLARICA**

**Francis Francis**

Clarica est devenue la Financière Sun Life. Cependant, votre conseiller de confiance Clarica demeure votre conseiller de confiance Financière Sun Life.

Appelez-vous pour savoir comment ces changements vous avantagent.

**Le mon partenaire: Francisco Morais**  
Tel: 514 814 3134 pour 416, cell: 514 210 4000  
francisco.morais@sunlife.com

Également votre conseiller de confiance Clarica et je suis maintenant votre conseiller Financière Sun Life. Appelez-moi et je vous parlerai des avantages dans tous les domaines.

**Financière Sun Life**

Conseiller en sécurité financière. Distributeur Financière Sun Life (Canada) inc., cabinet de services financiers - Représentant en langage collectif. Financière Sun Life (Canada) inc., cabinet de courtage en langage collectif. Filiale de la Sun Life de Canada, compagnie d'assurance-vie.



**NOS 22 ANOS DO SPORT MONTREAL E BENFICA**

**Quão Bem(lhe)fica a efeméride!**



**António Vallacorba**  
avallacorba@avozdeportugal.com

**F**ernando Machado, da Casa Romados, foi distinguido no sábado transacto como o comerciante do ano, durante a festa comemorativa da passagem do 22º aniversário do Sport Montreal e Benfica (SMB).

Em outras distinções, mereceram reconhecimento Rui Manata, por ter sido, segundo declarou Carlos Fernandes, “o director que mais se destacou ao longo do ano”, e Manuel Constantino, delegado do “glorioso” para as Casas do Benfica dos Estados Unidos e Canadá e que se deslocou de Newark, EUA, para assistir a este evento.

Os três cavalheiros foram agraciados com placas alusivas ao momento pelo Carlos Fernandes e Luis Pereira, respectivamente presidente e vice-presidente da colectividade aniversariante.

Ambos dirigiram palavras de saudação e de apreço pela passagem desta efeméride, e o Carlos fez questão ainda de agradecer aos comerciantes em geral e aos órgãos de informação A Voz de Portugal, Jornal do Emigrante, Rádio Centre-Ville e Rádio Clube Montreal, por todos os apoios e a prestimosa colaboração concedidos.

“Ser benfiquista é ter na alma a chama imensa”... Assim principiou José Gil a sua actuação e a dar o mote ao sentimento de alegria e de orgulho pelas tradições “encarnadas” dos convivas, do Sport Lisboa e Benfica (SLB) e desta sua filial de Montreal, a 25ª.

Distinguiu-se ainda com as canções “Sole Mio”, “Guitarra, “Toca Baixinho”, etc. Apesar de tudo, nem sempre a sua voz de tenor se fez ouvir com a atenção que

merecia.

A grande família benfiquista iria festejar à grande, numa noite assaz promissora em todos os seus aspectos, desde o óptimo jantar cujo prato principal foi à base do “fiel amigo” à benfica, ali todo rosadinho e em mui generosas porções, até ao próprio entretenimento, com bastas razões para cantar e dançar, ao ritmo... do “Rythmo” (ex-Skyqueen), que várias vezes interpretou a canção “Ser Benfiquista”..

Destaque, ainda, para a exibição do Grupo Folclórico Português de Montreal, pleno de juventude, vivacidade e cor e emprestando à noite festiva o enobrecimento que tanto merecia.

O bolo do aniversário, com as cores clubistas e confeccionado pela Casa Romados, constituiu depois a sobremesa ideal.

Previamente, e como referimos, Manuel Constantino dignou-se estar aqui presente, a caminho dos Açores.

Afora ter lido uma mensagem do presidente do SLB, fez das suas palavras um apelo à solidariedade e ao amor benfiquistas, considerando o Benfica o maior clube do mundo em número de sócios. E, falando em termos gerais das Casas do Benfica, elogiou sobremaneira o SMB e as suas instalações, dizendo que “esta é a maior fi-

lial”.

Mais informou que as Casas do Benfica vão estar reunidas em congresso em Angra do Heroísmo, Terceira, nos dias 11, 12 e 13 do corrente.

Entretanto, é justo recordar que o SBM foi fundado em 26 de Setembro de 1985, por António Costa, Manuel Barreira, Manuel Martins, João Sim-Sim e José Pires. Com sede própria e instalações funcionais, promove os ideais dos seus fundadores e da presente direcção em prol do Desporto, fraternidade e amor clubista.



Com almoços aos sábados, aqui podem ser vistos todos os jogos difundidos para a América do Norte, e, numa acção que muito prestigia o clube, dá acolhimento a três grupos folclóricos.

Presentemente, é dirigido por, entre outros, Carlos Fernandes, presidente; Luis Pereira, vice-presidente; Joaquim Manata, tesoureiro, e José Santos, secretário.

*Felicítamos o SMB pela passagem desta feliz efeméride, com votos de longa vida e de contínua prosperidade.*

**Marché SA Et Fils Inc. MERCEARIA PORTUGUESA Desde 1975**  
Especiais de 17 de Outubro a 27 de Outubro de 2007

- Queijo Serrinha 6.99 LB**
- Cebola-miúda .99 10 lb**
- Azeite Saloio 5.74 900ml**
- Bacalhau sem espinha 7.99 LB**
- Caldeirada de peixe 4.99 CADA**
- Fiambre tipo português 3.99 LB**
- Batata-nova 5.99 50 LB**
- Carapau azul 1.99 CADA**
- Cereal Nestum 1.69 300g**
- Perna de porco .79 LB**

**MERCEARIA SA & FILHOS**  
4701 RUA ST-URBAIN, MONTREAL, QC. **TEL.: (514) 842-3373**

## NOSSA COMUNIDADE

### Acção de Graças

Maria Nina de Carvalho

Segunda-feira foi o dia de Acção de Graças. Eu bem queria sentir a gratidão de outrora mas como, se estou triste e só na melancolia do meu dia-a-dia, lembrando o passado tão recente, esses tempos felizes que vivi e que agora só existem na minha memória!... Como reencontrar o equilíbrio e a serenidade? Como funcionar de uma maneira sã e normal? Como sofrer menos, sem esquecer?

Arrumei a casa e depois fui cuidar do jardim. Apanhei as últimas maçãs que havia no chão e nas árvores. Vindimei as uvas morangas escondidas entre as parras da latada. Colhi alguns tomates e um molho de cidreira. Apanhei um braço de couves e um ramo de flores. Subitamente, sem saber como nem porquê, inyadui-me um sentimento de paz, quase de bem-estar!!! É que eu não percebo nada de agricultura e por isso não esperava nada daquelas plantinhas raquíticas nem do punhado de feijões que enterrei assimétricamente na Primavera já tardia... A natureza-mãe recompensou-me com generosidade!!!

Meti o tradicional peru no forno e como o "gandhi" ladrava e arranhava a porta para sair, peguei no saco de plástico e na correia e fui dar um passeio com ele.

Pelo caminho fora, ia meditando... Procurei encontrar o que me falta, naquilo que tenho... no que a vida me oferece, reconhecendo os elementos positivos em vez de pensar só nas ausências e renúncias, concentrando-me no que me parece essencial e tentar não me perder em futilidades... E algo mudou! Nesta mesma rua que eu achava tão triste, voltei a ouvir o chilrear dos passarinhos e a ver o horizonte colorido!!! De repente, encontrei mil razões para dar Graças! Agradecer pelo imenso arco que formavam as árvores rubras, alaranjadas, verdes castanhas e amarelas e pelo tapete de folhas douradas, estendido a nossa passagem... Pelo Bom-dia dos vizinhos que se preparavam para o Inverno instalando os abrigos dos carros, protegendo as plantas, empilhando lenha... Pelo sol, pelo azul do rio que se confundia com o azul do céu... Pelo bando de patos bravos que emigrava para o sul, em busca de melhor qualidade de vida...

O contacto com a natureza mudou o meu estado de espírito e ajudou-me a combater a angústia e o desgosto. Para mim, é como um raio de sol que filtra, mesmo temporariamente, através das nuvens, tudo o que me aflige. E de repente rezei:

"Seigneur, donne-moi la serenité d'accepter les choses que je ne puis changer, le courage de changer les choses que je peux et la sagesse d'en connaitre la différence".

Que eu também veja na solidão da noite o anúncio da bela aurora, no frio do Inverno, um prelúdio de Primavera, que o desespero traga a esperança e que na morte, Senhor, eu também veja a Vida.

Lembrei-me do salmo 23, o cântico de David. Senti que o estava a viver pessoalmente!:

Neste parque repousante, nestas águas calmas do rio, iluminais, guiais o meu caminho e restaurais a minha alma". O Senhor é meu pastor, nada me faltará".

Quero dizer-te Obrigada por todas as bênçãos, pelas rosas e pelos espinhos, pelas esperanças, pelo riso e pelas lágrimas, pelas grandes alegrias, pelos momentos de ternura e pelo Amor que vivi, pelos frutos desse amor profundo, pela família e amigo(as) que tenho, pela candura das crianças, pelo pão de cada dia, pela tua palavra, pela tua presença, pela música, pela poesia e pela vontade que tenho em aprender a cultivar a gratidão em todas as circunstâncias do quotidiano.

#### Oração

Obrigado meu Deus p'la natureza,  
Pelos rios que correm sem parar,  
P'las montanhas a apontar para o  
céu,

Pelas plantas, p'las flores, p'la  
beleza  
Dos rios, vales, praias e do mar,  
P'la vida de cada ser que nasceu...

Obrigado p'lo Sol que nos aquece,  
Pelo dia, pela noite, p'la Lua  
E pelas longínquas constelações...  
Por cada dia novo que alvorece,  
P'la vida no mundo que continua  
Em perfeitas, contínuas mutações...

Obrigado p'la chuva, pelo vento,  
P'lo calor, pela neve, pelo frio,  
E pelo cristal dos pólos, glacial,  
P'los milhões de estrelas do  
firmamento,  
Pelas nuvens flutuando em desvario  
E pela cor de uma aurora boreal...

Obrigado p'la voz dos passarinhos,  
Autênticas orquestras na Primavera,  
P'la vida das florestas, sussurrante,  
Pelas flores silvestres dos caminhos,

P'lo pôr do Sol no mar, uma  
quimera,  
P'la vida renovada a cada  
instante...

Obrigado p'lo Inverno a tropejar,  
Primavera florida e verdejante,  
Pelos trigais dourados no Verão,  
Pelos tardes de Outono a vindimar,  
Pelo ciclo da vida ser constante  
E também por cada nova  
estação...

Obrigado p'lo lar onde nasci,  
P'la saúde, p'lo pão de cada dia,  
Por sonhar, por aprender a sorrir,  
P'lo bucolismo da aldeia onde  
cresci,  
P'las horas de prazer e de alegria,  
E por ter um tecto para dormir...

Obrigado por ter a quem amar,  
Por ter fé, ter família e esperança,  
Pelos filhos, trabalho, orientação,  
Por ter alguém p'ra poder partilhar  
O caminho que trilho com  
confiança...  
Meu Deus, aceita esta minha  
Oração...

### Fim da mobilidade afecta 19 professores e provocará eventual encerramento de classes

Elisa Fonseca  
Lusa

O fim da mobilidade poderá provocar um eventual regresso a Portugal de duas dezenas de professores de português no Canadá e o encerramento de classes, caso os docentes não peçam uma licença sem vencimento, regime actualmente em vigor. Do total de 156 professores que ministram ensino em língua portuguesa no Canadá, reconhecidos pelo Ministério da Educação, apenas 19 têm vínculo e estão integrados no regime de mobilidade, o qual lhes permite estarem deslocados a trabalhar em escolas canadianas.

São esses 19 docentes que, ao não verem autorizado o seu destacamento em serviço para o novo ano lectivo, ficaram em situação de terem de regressar a Portugal e às suas escolhas originárias onde são efectivos, se não pedirem uma licença sem vencimento, que é dada auto-

De acordo com o secretário de Estado, são 49 professores que se encontram no estrangeiro com o regime de mobilidade ou destacamento. Os 19 docentes no Canadá, a maioria dos quais há mais de 30 anos no país, começaram a ser informados nos últimos dias da recusa de destacamento pela responsável da coordenação do ensino português no Canadá. A notícia foi recebida com "choque" pelos visados e pelas direcções das escolas portuguesas, tanto mais que o novo ano lectivo se iniciou há mais de um mês. As perspectivas de regresso de professores a Portugal põe em risco o funcionamento das escolas e, em vários casos, abre caminho ao fim de classes e fecho dos próprios estabelecimentos.

Um dos estabelecimentos que ficaria em dificuldades é a Escola Secundária Lusitana, em Montreal, a qual



maticamente e com um prazo de três anos.

Na quinta-feira, o secretário de Estado da Educação, Jorge Pedreira, disse aos jornalistas que o novo regime do ensino do português no estrangeiro mudou e a figura de mobilidade também foi alterada com o estatuto da carreira docente.

Por isso o estatuto de destacamento ou de mobilidade "não podia manter-se" e seria "ilegal" à luz do novo estatuto da carreira docente, adiantou o secretário de Estado. Com este novo regime, os professores dos quadros do Ministério da Educação que pretendam leccionar no estrangeiro têm que pedir uma licença sem vencimento, que lhes permite manter "todas as regalias", como a contagem do tempo de serviço e antiguidade, salientou.

será forçada a fechar as classes do 10º e 11º anos de escolaridade se os seus professores - que não viram autorizado o seu destacamento - decidirem regressar a Portugal, referiu fonte próxima da direcção. Uma professora em Toronto disse à Lusa que a coordenadora pedagógica no Canadá entregou-lhe a requisição com a recusa do destacamento na quarta-feira e pediu-lhe para contactar a escola em Portugal. Outra docente, Zulmira Barros, professora da Escola Santa Cruz em Montreal, frisou à Lusa ter recebido a comunicação com "grande surpresa", adiantando que os seis professores que estão naquela situação em Montreal ficaram aflitos à procura da "melhor solução possível".

Entretanto, o recurso a uma licença sem vencimento como solução imediata foi uma das indicações recebida informalmente pelos professores. "É uma via temporária que apenas adiará a verdadeira resolução do problema", queixa-se um dos professores.

"O Governo português não tem quaisquer despesas com os professores aqui no Canadá, visto sermos pagos pelas nossas escolas. A única vantagem que temos no nosso vínculo a Portugal é a contagem do tempo de serviço, sobretudo para efeitos de reforma", explicou ainda. No Canadá, há 37 escolas comunitárias portuguesas localizadas em várias regiões, onde se estima em cerca de cinco mil os alunos a frequentarem aulas em português. Além das escolas comunitárias, o ensino oficial canadiano integra a disciplina de língua Portuguesa quer em escolas geridas por direcções escolares católicas e públicas. Calcula-se que existam mais de três mil alunos a estudarem o Português no sistema oficial canadiano.

**PROCO DÉCOR**  
FABRICANT DE MEUBLES RAMBOUILLÉS

- Fabricante de móveis a seu gosto!
- Venda de móveis em "stock"
- Reparação e revestimento de móveis
- Avaliação gratuita

**QUAISQUER QUE SEJAM AS SUAS EXIGÊNCIAS,  
NÃO HESITE EM CONTACTAR-NOS!**

**8715 B, 8e Avenue, Montréal**  
**Tel.: (514) 376-7659**

**Silva, Langelier & Pereira Inc.**  
Assurances Pierre G. Séguin Inc.  
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133  
75, Napléon  
Montréal H2W 1K5

**44 ANOS**

1963-2007



# CLÍNICA DENTÁRIA LUSO

A clínica Dentária Luso recebe a Doutora Rebecca Lafleur como parte da sua equipa de trabalho.

Para consultas, telefone para o número 514.849.2373

Fala-se Português, Francês, Inglês, Espanhol e Italiano

1 ave Mont-Royal E. H2T 1N4  
1º andar, por cima da Pharmaprix  
Tel.: 514.849.2373



Sábado dia 20 de Outubro pelas 19 horas

Jantar / espectáculo com **SARA FRANCO** \$35



O segredo mais bem conservado em Montreal. Se ainda não conhece esta grande artista, não perca esta oportunidade!

**RESERVE JÁ - LUGARES LIMITADOS**

**NOITE À PORTUGUESA**

Jantar / espectáculo \$35  
Sábado dia 3 de Novembro às 19 horas com

Gabriela Gil, acordeão  
Júlio Félix, canção e fado  
José Gil, canção e fado de Coimbra  
Manuel Costa e a sua concertina

**RESERVE JÁ - LUGARES LIMITADOS**

4134, boul. St-Laurent - Montréal (QC) H2W 1Y8  
[www.chezleportugais.com](http://www.chezleportugais.com)

**TEL.: 514 849-0550**

## Rei do Peixe

3330 Henri-Bourassa este

Tel.: 514.504.9312 Fax: 514.504.9313

HENRI-BOURASSA

ST-MICHEL

AUDOUIN

3330

**PEIXE - PEIXE - PEIXE**

As nossas instalações foram remodeladas. Venham visitar-nos! Não é assim tão longe.

Estacionamento amplo. Em breve, estaremos abertos ao domingo!

### ESPECIAIS DA SEMANA

|  |                              |
|--|------------------------------|
| Arroz Uncle Bob's 4.4 lbs                  | \$2. <sup>99</sup>           |
| Lulas limpas congeladas c/cabeça 2.5 lbs   | \$5. <sup>99</sup>           |
| Atum Albacore fresco                       | \$7. <sup>99</sup> / lb      |
| Camarão BI / Tiger 16/20                   | 4 lbs / \$29. <sup>99</sup>  |
| Camarão BI / Tiger 13/15                   | 4 lbs / \$34. <sup>99</sup>  |
| Bacalhau - Vinga sem espinha               | 400 gr. / \$4. <sup>99</sup> |
| Bacalhau (embalado) sem espinha            | \$5. <sup>99</sup> / lb      |
| Massas / pastas                            | 99¢ cada                     |
| <b>Produtos Belfarm enlatados - 540 ml</b> |                              |
| Fava verde                                 | 79¢ cada                     |
| Tremoço                                    | 79¢ cada                     |
| Mista - feijão                             | 79¢ cada                     |
| Feijão verde                               | 59¢ cada                     |
| Feijão vermelho                            | 59¢ cada                     |
| Feijão romano                              | 59¢ cada                     |

MUITO, MUITO MAIS!

**BACALHAU À CAIXA POR ENCOMENDA**

## Trabalhe agora!

30 postos disponíveis - possibilidade de permanência

### Empregos de manutenção

Empregos em Montréal e em Saint-Laurent

Entre 10 \$ e 10,50 \$ /h

Recepção e expedição

Preparação de encomendas

Turnos de dia e de noite

Procuramos pessoas dinâmicas, disponíveis, dispostas a trabalhar em equipa. Botas de segurança necessárias.

Ingrid Maksander, p. 326

T 514. 733.9085

F 514. 733.2828

[cvst-laurent@drakkar.ca](mailto:cvst-laurent@drakkar.ca)

**Drakkar**  
L'optimisation du capital humain

APROVED



Todas as nossas ofertas de emprego : [www.drakkar.ca](http://www.drakkar.ca)

## NOSSA COMUNIDADE

# Tragédias e naufrágios...

Natércia Rodrigues  
jornal@avozdeportugal.com

Fotos de José Rodrigues e Sylvio Martins

Sábado, dia 6 de Outubro, homenageou-se no subsolo da Igreja Santa Cruz em Montreal, os homens que faleceram no mar da Caloura, Água de Pau. Assim como Armanda perdeu seu pai no mar, também muitas outras pessoas perderam alguns familiares.



Em 1982, Armanda foi à sua terra natal e, sentindo a falta do pai e a de outros pescadores, pensou fazer algo. Somente agora lhe foi possível avançar com o projecto que tinha em mente, e eis aqui o primeiro passo para angariação de fundos para um "Monumento" em veneração a todos os falecidos no porto piscatório da Caloura, Vila de Agua de Pau. Este é o terceiro porto mais relevante da ilha de S. Miguel, Açores, e o



monumento será erigido nos fins de Agosto de 2008.

Todos aqueles que ao se ausentarem de suas casas para irem à pesca ou a algum desporto náutico, pensaram que iam mas que voltariam. Infelizmente, assim não foi. O mar é assim, tanto nos pode proporcionar bons tempos de lazer como pode ser traiçoeiro.

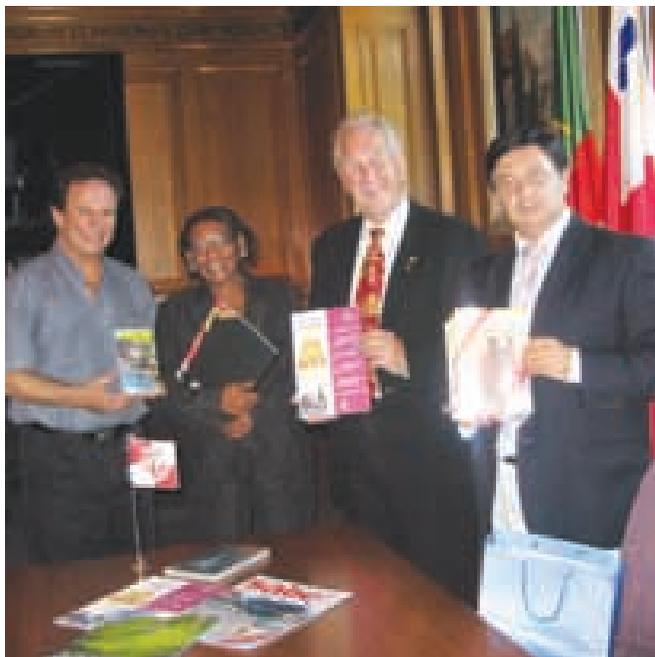
Armanda Garcia com sua família, a família de Eddy Sousa, Armando Loureiro e toda uma equipa de

colaboradores ofereceram-nos um serão de qualidade.

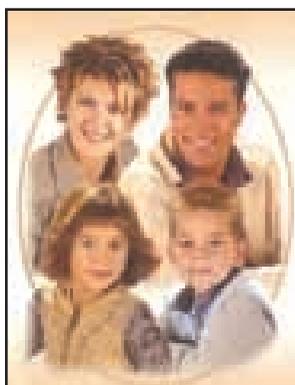
Dois vídeos documentários foram apresentados e seguiu-se o jantar chefiado por José de Freitas. O salão estava cheio e o ambiente era mesmo de festa.



As formalidades, por sua vez, aconteceram, com a apresentação de alguns dignitários que marcaram presença para dar o seu apoio e congratular Armanda. Roberto Medeiros, Vice-Presidente da Câmara da Lagoa, ligado à cultura, à promoção do Concelho e apoio às comunidades na América do Norte, agradeceu a todos os que se implicaram neste projecto, apresentou uma lembrança trazida da Câmara da Lagoa em sinal de solidariedade com o projecto e entregou-o à Armanda. De seguida, apresentou os convidados que se encontravam presentes: Sylvie Surprenant, Presidente da Câmara da Vila de Ste-Thérèse (vila irmã da Lagoa); Eleni Fotokakis, Conselheira no Plateau Mont-Royal; Manuela Franco, natural de Água de Pau e funcionária na Câmara de Montreal e Joseph Paventi, Presidente da JP Metal América Inc., um grande colaborador neste projecto.



É de salientar o encontro que Roberto Medeiros teve na Câmara de Montreal, onde Marcel Tremblay, ministro dos Afazeres Interculturais, afirmou a este e a Armando Loureiro que tem todo o interesse em reforçar as relações culturais, e não só, entre Lagoa e Montreal. É mais um passo dado pelo grande "embaixador" cultural Paulense, Roberto Medeiros, tudo para engrandecer e fortificar o nome da Vila da Lagoa.



# Salão Nella

COIFFURE

COMPETÊNCIA E QUALIDADE

Epilação a cera - furam-se as orelhas - serviço estético - 4 cabeleireiros para melhor vos servir - permanentes sem amoníaco - cortes - penteados

4200 St-Urbain (esquina Rachel)

Tel.: 514 844-8157

Prop.: Armando Loureiro

Aberto de terça a sábado

**NOSSA COMUNIDADE**



Melo Barranqueiro, António dos Santos (Melronegro) Guilherme de Sousa Coelho, Hugo Alexandre Medeiros Pavão (6 anos), são os nomes dos que faleceram.



José Gregório Garcia, José de Sousa Baganha, António Caetano Raposo, Manuel da Ponte, Manuel Pacheco Traçado, Manuel Pacheco Filho, João de Sousa Pacheco, António Augusto Barbosa Cabral, Carlos Alberto Botelho Bengala, Armando Bengala, Luís de Almeida (Scalita), José Martins Melo, Manuel



O DJ da noite, DJ X-men ofereceu som e jogo de luzes de alta qualidade, mostrando assim todo o seu profissionalismo. "Silêncio que se vai cantar o fado" e o fadista Olávio Xavier, que se deslocou de Toronto, interpretou alguns fados e conquistou o seu lugar entre nós.



Todos os artistas convidados, Jimmy Faria, Jomani, Eddy Sousa, Vanessa Sousa, Leonardo Raposo e José Furtado (estes últimos vindos dos Estados Unidos) dedicaram-se de alma e coração ao serão, e foram um poço de energia e simpatia contagiante, que fizeram vibrar o público. Um momento de grande entusiasmo e



muito aplaudido foi quando todos juntos cantaram uma canção dedicada ao Pescador.

Evaristo Machado, antigo pescador da Caloura participou na tiragem dos prémios e foi Lurdes Moço que ganhou a viagem aos Açores, gentileza da Agência Algarve.

Armanda agradece a Ana e John Keanan, Eduardo Dias, à apresentadora da noite, e a todos os que de uma maneira ou outra ajudaram para que a festa tivesse o sucesso que teve. Mais uma vez, os amigos de Água de Pau conseguiram avançar para que mais um sonho se realize. O mar, ora gera ódio, ora apaixonona as pessoas.

Para qualquer informação, contactar Armanda no número 514-495-9857.

Esta reportagem foi possível graças à colaboração de



**O especialista do futebol da margem norte de Montreal!**

**BLAINVILLE**  
893-B Curé-Labelle  
Blainville, Québec  
J7C 2L3  
Tel.: 450-434-5924  
Fax : 450-434-2333

**L'ASSOMPTION**  
1111 L'Ange Gardien Nord  
L'Assomption, Québec  
J5W 1N7  
Tel.: 450-589-2807

**ROSEMÈRE**  
354 Montée Lesage  
Rosemère, Québec  
J7A 4S5  
Tel.: 450-621-1924

CLAUDE CLÉMENT - OLIVIER CLÉMENT - STEVEN VIEIRA

info@evangelistasports.ca

# GUIA DO CONSUMIDOR

# NECROLOGIA

**Santander Totta**  
4245 BOUL. ST-LAURENT TEL.: 514.281.0702  
**CAMBIO DO DOLAR CANADIANO**  
9 de Outubro de 2007  
1 Euro = CAD 1.393140

Consulado Geral de Portugal em Montreal  
2020 Rua University, suite 2425  
  
Tel.: 514.499.0359  
www.secomunidades.pt

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| Ass. dos Pais                | 514.495.3284 |
| Ass. N. Sra. de Fátima       | 450.681.0612 |
| Ass. Port. do Canadá         | 514.844.2269 |
| Ass. Port. do Espírito Santo | 514.254.4647 |
| Ass. Port. de Lasalle        | 514.366.6305 |
| Ass. Port. de Ste-Thérèse    | 514.435.0301 |
| Ass. Port. do West Island    | 514.684.0857 |
| Casa dos Açores do Qc        | 514.388.4129 |
| Casa do Ribatejo             | 514.729.9822 |
| Centro de Ajuda à Família    | 514.982.0804 |
| Centro Acção Sócio-Com       | 514.842.8045 |
| Centro do Espírito Santo     | 514.353.1550 |
| Clube Oriental               | 514.342.4373 |
| Clube Portugal de Mtl        | 514.844.1406 |
| Instituto Cultural Açoriano  | 514.323.7391 |
| Filar. de Laval              | 514.844.2269 |
| Filar. Portuguesa de Mtl     | 514.982.0688 |
| Folc. Campinos do Ribatejo   | 514.353.3577 |
| Folc. Português de Mtl       | 514.739.9322 |
| Missão N. Sra. de Fátima     | 450.687.4035 |
| Missão Santa Cruz            | 514.844.1011 |
| Rancho Folc. Verde Minho     | 514.768.7634 |
| Sporting Clube de Mtl        | 514.499.9420 |
| Sport Montreal e Benfica     | 514.273.4389 |

**URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS**

|                           |              |
|---------------------------|--------------|
| Polícia, Fogo, Ambulância | 9-1-1        |
| Clínica Portuguesa Luso   | 514.849.2391 |
| Deteção de gás            | 514.598.3111 |
| Emigração Canadá          | 514.496.1010 |
| Emigração Quebec          | 514.873.2445 |
| Hospital Hôtel-Dieu       | 514.890.8000 |
| Hospital Royal Victoria   | 514.842.1231 |
| Hospital Ste-Jeanne-d'Arc | 514.842.6141 |
| Hospital Ste-Justine      | 514.345.4931 |
| Normas do trabalho        | 514.873.7061 |
| Sun Youth                 | 514.842.6822 |

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**

|                           |              |
|---------------------------|--------------|
| <b>ALGARVE</b>            |              |
| 681 Jarry Est             | 514.273.9638 |
| <b>CONFORT</b>            |              |
| 4057 Boul. St-Laurent     | 514.987.7666 |
| <b>LATINO</b>             |              |
| 177 Mont-Royal Est        | 514.849.1153 |
| <b>LISBOA</b>             |              |
| 355 Rachel Est            | 514.844.3054 |
| <b>TAGUS</b>              |              |
| 4289 St-Laurent           | 514.844.3307 |
| <b>VOYAGES ELITE PLUS</b> |              |
| 1530 Fleury este          | 514-381-5200 |
| www.voyageseliteplus.com  |              |

**ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA**  
Tel.: (514) 374-2395 Fax: (514) 374-9755  
Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus antepassados. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, mau-olhado, amarrações, desvio, aproximações, casas assombradas, males físicos, impotência sexual, vícios, etc. Desamarro também todos os males fluidos que existem em si! Trabalho à distância por bons guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes. Falo Português.

**CENTRO CRISTÃO DA FAMÍLIA (P.A.O.C)**  
Reuniões familiares aos sábados  
514.704.0006

**MÁQUINAS DE COSTURA**  
**MONSIEUR MACHINE À COUDRE**  
7341 St-Hubert 514.271.6452

**MERCEARIA**  
**SÁ & FILHOS**  
4701 St-Urbain 514.842.3373

**MONUMENTOS**  
**GRANITE LACROIX INC.**  
Construção de monumentos  
www.granitelacroix.com  
1735Bl.desLaurentides 450.669.7467

**NOTÁRIOS**  
**Me. LUCIEN BERNARDO**  
4242 St-Laurent, #203 514.843.5626

**EDUARDO DIAS**  
4270 St-Laurent #200 514.985.2411

**OURIVESARIAS**  
**ROSAS DE PORTUGAL**  
3953 Boul. St-Laurent 514.843.8727

**PADARIAS**  
**PADARIA LAJEUNESSE**  
533 Gounod 514.272.0362

**PEIXARIA**  
**BLUE COAST**  
130-A, Beaumont 514.270.5079

**PSICÓLOGOS**  
**JORGE VASCO**  
406, St-Joseph E. 514.288.2082

**JUAN CARLOS ANDRADE M.PS**  
1001, Sherbrooke E., 514.463.1974

**QUIROPATAS**  
**DR. MARC CHENÉ**  
"Centre Chiropratique"  
7050, Jean-Talon E. 514.351.1716

**DR. FRED M. ZAROW**  
"Clinique Chiropratique Zarow"  
6872 St-Denis #101 514.279-6536  
cliniquezarow.com/portugues.htm

**RESTAURANTES**  
**CHEZ DOVAL**  
150 Marie-Anne E. 514.843.3390

**ESTRELA DO OCEANO**  
101 Rachel E. 514.844.4588

**SOLMAR**  
111 St-Paul E. 514.861.4562

**REVESTIMENTOS**  
**TAPIS RENAISSANCE ST-Michel**  
7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

**TRANSPORTES**  
**TRANSPORTES BENTO COSTA**  
514.946.1988

**Abel J. DeCampos**  
1928 - 2007



Faleceu em Tampa, Florida, no dia 1 de Outubro de 2007, o Senhor Abel J. DeCampos, natural de Sines, Portugal. Viveu muitos anos em Montreal, e será lembrado com carinho por todos os que o conheceram.

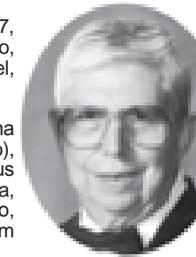
Deixa na dor sua esposa, Luíza DeCampos, seus filhos, Luís Felipe (Lurdes) e Carlos (Celeste); seus netos Patrick e Tania, Eric e Melanie, assim outros familiares e amigos.

O funeral decorreu quinta-feira, dia 4 de Outubro, em Tampa, FL. A família vem por este meio agradecer todas as pessoas que se lhes associaram na sua dor.

Quem quiser enviar uma mensagem de conforto, poderá fazê-lo através deste link: <http://legacy.com/TBO/Obituaries.asp?Page=Lifestory&PersonId=95543604>

A todos um sincero obrigado e bem hajam.

**Jacinto Soeiro Pacheco**



Faleceu em Laval, no dia 4 de Outubro de 2007, com 92 anos de idade, Jacinto Soeiro Pacheco, natural da Matriz, Ribeira Grande, São Miguel, Açores, esposo de Diodata Pereira.

Deixa na dor sua esposa, seus filhos Oriana (Alsuino Ferreira), Fernando (Gabriela Pacheco), Alvaro Soeiro, Filomeno (Natália Oliveira); seus netos Gualter, Lúcia, Jenefer, Caroline, Andrea, Patrick, Kimberly e Marcus; seus bisnetos Diego, Zakary, Jasmin, Justin, Xavier e Arielle, assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de: **Alfred Dallaire | MEMORIA**  
2159, boul. St-Martin este, Laval  
514.277.7778 [www.memoria.ca](http://www.memoria.ca)

**Eduino Martins**  
O funeral decorreu segunda-feira, dia 8 de Outubro de 2007, após missa de corpo presente, na Igreja Nossa Senhora de Fátima, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao Mausoléu St-Martin, onde foi a sepultar, em cripta.

A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignaram tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**1º Ano de Saudade**



**Jorge Manuel Cabral de Sousa**  
17/8/1953 - 16/10/2006

Meu querido Jorge, já faz um ano que tu partiste, um ano de grande tristeza para mim e nossos filhos. Estás sempre nos nossos corações e nos nossos pensamentos. Foste e serás sempre o grande e único amor da minha vida. Nunca te esquecerei. Eu, nossos filhos e nora, mandamos celebrar uma missa em tua memória, no dia 16 de Outubro de 2007, pelas 18h30, na Igreja Santa Cruz, situada no 60, rua Rachel Oeste. Agradecemos antecipadamente a todas as pessoas que se dignarem assistir a este acto religioso. A todos, o nosso sincero obrigado.

**4º Ano de Saudade**



**Jason Couto**  
F. 14 de Outubro de 2003

Pais, irmã e irmão, avós, tias e tios, outros familiares e amigos recordam com profunda saudade o seu ente querido. Participam que será celebrada missa pelo seu eterno descanso, no dia 14 de Outubro de 2007, pelas 11h30, na Igreja Santa Cruz, situada no 60, rua Rachel Oeste. Agradecemos antecipadamente a todas as pessoas que se dignarem assistir a este acto religioso.

**Traduções**  
**Sandy Martins**



Inglês - Francês  
Francês - Inglês  
Português - Francês

Francês - Português  
Português - Inglês  
Inglês - Português

Contacte  
514-943-7907

**3º Ano de Saudade**



**José Vieira (Labim)**  
22 de Março de 1919 - 16 de Outubro de 2004

Esposa, filhas e filhos, netos e bisnetos e amigos recordam com profunda saudade o seu ente querido. Participam que será celebrada missa pelo seu eterno descanso, no dia 16 de Outubro de 2007, pelas 18h30, na Igreja Santa Cruz, situada no 60, rua Rachel Oeste. Agradecemos antecipadamente a todas as pessoas que se dignarem assistir a este acto religioso.

**Varina Aluminium inc.**  
Ao seu lado e ao seu dispor




Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro
- Escadas em caracol e diagonal • Coberturas com fibra de vidro e polibornato
- Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.

Fábrica e sala de exposição: 6327 Clark, Montreal Tel.: (514) 362-1300 Fax: (514) 362-8882

Visite o nosso site web: [www.aluminiumvarina.com](http://www.aluminiumvarina.com)





## NOSSA COMUNIDADE

# Grandiosa tarde de Fados no Restaurante Chez le Portugais

Natércia Rodrigues  
jornal@avozdeportugal.com

Fotos de José Rodrigues

A 7 de Outubro, realizou-se um almoço no Restaurante Chez le Portugais, em que mais uma vez se juntaram cerca de 100 clientes e amigos.

Henrique Laranjo, um apaixonado pela cultura, que partilha o gosto pelo fado, pela música, pelo cultivo da amizade desinteressada, como contributos para uma sociedade globalmente mais livre, mais culta e mais solidária, assim como o gosto pela gastronomia portuguesa, conseguiu acasalar tudo isso numa só tarde. Houve muita confraternização entre todos os presentes e assim se foi avançando pela tarde fora.



Foi de salientar a presença do Deputado Liberal Federal Pablo Rodriguez que, apesar dos vários compromissos durante este dia, conseguiu marcar presença com sua filha e esposa.



Mais tarde, também tivemos a surpresa de ver entre nós Roberto Medeiros, Vice-Presidente da Câmara da Lagoa, S. Miguel, que se fez acompanhar pelo seu grande amigo Armando Loureiro.

Do programa almoço-encontro, constava a actuação de

Libério Lopes à viola, António Moniz à guitarra portuguesa, João Pereira, apresentador da tarde e fadista e Jordelina Benfeito.



Esta grande fadista da nossa comunidade apresentou o seu novo CD, "Ser Avó", que é na verdade o seu quinto trabalho discográfico e dedicou-o a seu neto. É uma fadista pura e dura, canta bem o fado e a sua voz tem um timbre que encanta o ouvido e deixa a vontade de a ouvir de novo.

Com esta tarde de Fado, procurou-se contribuir para a sua divulgação e valorização, numa sociedade em con-



tínua mudança, e em que todos nós gostamos, também, de outras músicas e de outros cantos. No contexto de uma época histórica que se não deve esquecer, o fado

é uma realidade cultural muito rica e uma visão positiva, como instrumento de uma cultura criativa, virada para um futuro que todos pretendemos melhor. O fado é fruto de um lento evoluir de vastas influências culturais que se foram entrecruzando ao longo do tempo. Ele está presente em todos os momentos de convívio e lazer. Inicialmente confinado a ambientes marginais, vai-se demarcando e emergindo aos poucos. Alarga os



seus espaços de sociabilidade e consolida o seu modo de ser como porta-voz de uma cultura popular urbana, a que não são alheios os sofrimentos, as dificuldades e as injustiças do quotidiano. Canta-se dentro ou fora de

portas, nas hortas, nas esperas de touros e nas touradas, nos retiros, nas ruas e vielas, nas tavernas, nos cafés e nos restaurantes.

Jordelina devia ter entrado na vida a cantar e o Henrique com certeza que entrou nela a cozinhar. A preocupação dele quanto à qualidade da refeição servida é grande, mas ele está de parabéns, pois todos gostaram da saborosa refeição com que nos pompeou.

O posto de televisão comunitária CJNT, canal 14, também esteve presente para aqueles que não puderam estar presentes possam pelo menos através da televisão ver esta aprazível tarde.

Assim foi... A tarde passou velozmente, e já próximo das 20h00 findou este almoço-encontro extremamente animado e lá nos despedimos até ao próximo jantar, marcado para sábado, 20 de Outubro.

Esta reportagem foi possível, em parte, graças à colaboração de

**SILVA INC**  
**COUVREURS**  
COUVREURS - FERBLANTIER  
Uma empresa familiar!

Residencial, comercial, industrial  
Empregador geral  
Renovações, reparações  
e modificação de casas

Orçamento grátis  
Nº RBQ 8007-0261-37

Especializada em coberturas de:  
- Asfalto - Membrana elastomère  
- Bardeau - Alumínio, zinco, etc.

Tel: (514) 270-4764 Fax: (514) 271-5250  
6416 Christophe-Colomb, Montreal (QC) H2S 2G7  
10434 L'Archevêque, Mtl-Nord, H2S 3N6

**Sábado 27 de Outubro**  
Jantar espectáculo com Lúcia Raposo e Júlio Felix

**Domingo 4 de Novembro**  
Vindo dos Estados Unidos o grande artista  
da Ribeira Grande com uma costela Terceirense  
George Silva (anedotas e canções populares)

**CHEZ LE PORTUGAIS**  
4134 Boul. St-Laurent, Montreal, H2W 1Y8  
Tel.: 514 849-0550

**DESPORTO**

**BAYERN E BOLTON NO GRUPO DOS BRACARENSES**

Bayern Munique, Bolton, Estrela Vermelha e Aris de Salónica são os adversários do Sp. Braga na fase de grupos da Taça UEFA. A equipa de Jorge Costa ficou incluída no grupo F depois de ter conseguido garantir o acesso à fase de grupos ao eliminar o Hammarby. Na época passada, os bracarenses chegaram aos oitavos-de-final, onde foram eliminados pelo Tottenham. Na época passada, o Sp. Braga ficou no grupo de Sevilha, AZ Alkmaar, Slovan Liberec e Grasshoppers. O Sp. Braga volta a defrontar o Estrela Vermelha nas competições depois de ter sido eliminado na 1.ª eliminatória da Taça UEFA na época 2005/2006, após empatar 0-0 na Sérvia e 1-1 em Braga. O português Lucas, que já passou por Académica e Boavista, actua na equipa sérvia. O Bayern Munique regressa também a Portugal depois de ter estado no grupo do Sporting na Liga dos Campeões na época passada e ter eliminado o BeLENenses na 1.ª eliminatória deste ano. O Bolton, equipa do português Ricardo Vaz Té, volta a jogar com uma equipa portuguesa depois de ter estado no grupo do Vitória de Guimarães na Taça UEFA na época de 2005/2006.

**MIGUEL VELOSO ESPREITA TITULARIDADE SCOLARI TEVE UMA LONGA CONVERSA COM O MÉDIO**



Luiz Felipe Scolari teve uma longa conversa com Miguel Veloso, após o treino de ontem no Estádio Nacional, deixando no ar que o jogador do Sporting poderá ser titular nos jogos frente ao Azerbaijão no sábado, 13 de Outubro às 11h55 na RTPI e Cazaquistão, quarta-feira, 17 de Outubro às 9h55 na RTPI para as qualificações do Euro-2008. Apesar de contar com o adaptado Paulo Ferreira e também com Jorge Ribeiro para a lateral esquerda, Scolari pode apostar em Veloso para esta posição, apesar do internacional português alinhar habitualmente a médio defensivo no Sporting. E é precisamente nesta zona do terreno, que o seleccionador nacional também tem algumas dúvidas, já que Petit, o habitual "trinco", está lesionado. Apesar de Raul Meireles ocupar a primeira opção para este lugar no meio-campo, também Miguel Veloso ou mesmo Fernando Meira são hipóteses.

**CLASSIFICAÇÃO**

|               |    |                 |   |
|---------------|----|-----------------|---|
| 1- FC PORTO   | 21 | 9- LEIXÕES      | 6 |
| 2- SPORTING   | 14 | 10- NACIONAL    | 6 |
| 3- MARÍTIMO   | 14 | 11- AMADORA     | 6 |
| 4- BENFICA    | 13 | 12- ACADÉMICA   | 6 |
| 5- GUIMARÃES  | 12 | 13- P. FERREIRA | 5 |
| 6- SETÚBAL    | 11 | 14- NAVAL       | 5 |
| 7- SP. BRAGA  | 10 | 15- BOAVISTA    | 4 |
| 8- BELENENSES | 10 | 16- U. LEIRIA   | 3 |

**RESULTADOS: 7ª JORNADA**

|             |     |            |
|-------------|-----|------------|
| SPORTING    | 3-0 | GUIMARÃES  |
| LEIXÕES     | 0-1 | NAVAL      |
| MARÍTIMO    | 0-0 | V. SETÚBAL |
| U. LEIRIA   | 1-2 | BENFICA    |
| ACADÉMICA   | 0-1 | FC PORTO   |
| SP. BRAGA   | 1-0 | NACIONAL   |
| P. FERREIRA | 2-1 | E. AMADORA |
| BOAVISTA    | 2-4 | BELENENSES |

**Exposição de pássaros exóticos**

Na Igreja St-Enfant Jesus, situada no 5035, St-Dominique, em Montreal, terá lugar nos dias 13 e 14 de Outubro, uma exposição de pássaros exóticos. Compra e venda. Sábado, das 10h às 17h, domingo, das 9h às 16h. Para informações, contactar (450) 668-3075.

**FILARMÓNICA PORTUGUESA DE MONTREAL**  
1972  
**FESTA COMEMORATIVA DO 35º ANIVERSÁRIO**

**JANTAR - ESPECTÁCULO - BAILE**  
Sábado 3 de Novembro às 19h00  
no salão da Missão Santa Cruz, 60 Rachel O.

BAILE ABRILHANTADO PELO CONJUNTO PIRI PIRI E JORGE SILVA

**Ementa**

- Caldo Verde
- Salada de Marisco
- Lombo de porco com batatas assadas e legumes
- Salada de fruta
- Bolo e café

**Preço: Adultos: 35 Músicos**  
**Crianças: 15 Músicos**  
(7 em 11 anos)

**Haverá uma surpresa durante a noite**

Visite-nos das 11h00 às 23h00

**Tasca** Bistro Restaurante

ESPECIAIS TODOS OS DIAS AO MEIO-DIA  
TABLE D'HÔTE TODAS AS NOITES

**Sala de recepções até 90 pessoas para baptizados comunhões e crismas**

Serviço de estacionamento gratuito todos os dias ao meio-dia e à noite

172, rue DULUTH este, Montreal  
Tel.: (514) 987-1530

# FÓRMULA 1

KIMI RAIKKONEN VENCE O G.P. DA CHINA

## Quem Será o Campeão 2007?



Helder Dias  
jornal@avozdeportugal.com

Kimi Raikkonen venceu este Grande Prémio da China, numa corrida marcada por um erro infantil de Lewis Hamilton, actual líder do campeonato. O jovem piloto britânico, quando foi chamado a entrar nos "pits" para mudança de pneus, à 31ª volta, fez uma saída de pista e ficou prisioneiro da brita, sem jamais poder sair. Com isto, a disputa do Campeonato do Mundo ficará bem viva até ao último Grande Prémio disputado a 21 de Outubro no Brasil. O Mundial se decidirá, pela terceira vez, no Brasil. Em 2005 e 2006, foi precisamente Fernando Alonso o Campeão, com a equipa Renault.



Alonso, neste Grande Prémio da China, terminou segundo, seguido do brasileiro Felipe Massa, da Ferrari. Hamilton, com 107 pontos, Alonso 103 e Kimi Raikko-

nen 100, deixam-nos no ar a pergunta: qual dos três será o Campeão?

Por estranho que pareça, o quarto classificado desta corrida foi Sebastian Vettel (Toro Rosso) que, surpreendentemente, realizou o mesmo feito que na semana passada no Japão, quando estava em terceiro lugar na corrida, mas que por motivos de acidente, não terminou a prova. Desta feita, o quarto lugar não lhe escapou, arrecadando os primeiros pontos no Mundial de Construtores para a sua equipa. Vitantonio Luizzi, seu companheiro, terminou em sexto lugar. Jenson Button (Honda) esteve impecável, embora o seu monolugar somente nas últimas voltas tivesse um comportamento perfeito, batendo mesmo a volta mais rápida. Quanto ao seu companheiro, Rubens Barrichello, não conseguiu fazer melhor que um décimo-quinto lugar. Nick Heidfeld (BMW) e David Coulthard (Red Bull) seriam os últimos pilotos a pontuar neste Grande Prémio.

Embora as condições da pista não fossem as melhores, derivado à chuva intensa que caiu nas horas antecedentes, Lewis Hamilton teve uma partida impecável (utilizando pneus moderados) deixando entre si e o seu companheiro e principal rival, Fernando Alonso, Raikkonen e Massa logo na partida, liderando até à sua primeira entrada nas boxes. Com uma enorme degradação no seu pneumático traseiro, conseguiu pilotar incrivelmente durante algumas voltas, mas já era talvez tarde demais quando a equipa (ou o piloto) resolveu entrar às "boxes" para mudança do mesmo. Alonso vinha de aumentar a sua vantagem, em apenas 3 voltas, 17 segundos sobre Hamilton. Porém, na curva da entrada das "boxes", sem o mínimo meio de controlo, deixou o seu monolugar deslizar até permanecer definitivamente na brita, quan-

do estava apenas a escassos metros da sua garagem... Sorte ou azar? Sem dúvida alguma, muito azar para Hamilton, mas muita sorte para Alonso e Raikkonen, que se vêem de novo na luta pelo Campeonato do Mundo de Pilotos!



Por incrível que pareça, o patrão da McLaren, Ron Dennis, confessou à imprensa inglesa que toda a tática no Grande Prémio da China foi montada em função de Alonso, adiantando que uma vitória de Kimi e um segundo lugar de Hamilton teria sido o ideal! Ao jornal espanhol "AS", o mesmo director não diz a mesma coisa pois, em entrevista, acabaria dizendo "A minha intenção é de dar oportunidade igual aos dois pilotos". Em qual dos dois Ron falará mais sério?

Como notícia de última hora, Alexandre Wurz (Williams), acaba de se aposentar, não pilotando desde já no Grande Prémio do Brasil. Ainda não se sabe verdadeiramente quem será o seu sucessor.

Próximo encontro a 21 de Outubro, no Grande Prémio do Brasil. Classificação GP China: 1. Kimi Raikkonen (Finlândia/Ferrari), 2. Fernando Alonso (Espanha/McLaren-Mercedes), 3. Felipe Massa (Brasil/Ferrari).

**Docteur du**

# Docteur du PARE-BRISE

**REPARAÇÕES DE PÁRA-BRISAS**  
**\$0\***  
Se assegurado

**ÓLEO SINTÉTICO**  
**BOM PARA 15000 KM!**  
A PARTIR DE **\$64.95\***

**JANTES**  
A PARTIR DE **\$99.95\***

**Docteur du PARE-BRISE**  
**DPB PERFORMANCE**

**6135, BOUL. TASCHEREAU, BROSSARD 450 678-3999**

AVP072413

IMPORTATIONS

# ITAL PLUS

IMPORTATIONS inc

8795 Pascal Gagnon

5  
CENTROS  
DE UVA  
DE VINHO

- Aberto 7 dias -

ITAL PLUS  
importations inc.  
8795 Pascal Gagnon  
Montréal  
tel.: 514-327-0505



PÉPINIÈRE VALBO  
8501 Henri-Bourassa Est  
rep. Raffaele Polisena  
tel.: 514-603-3330

ROCHA&ROCHA  
3961 De bullion  
rep Fernando/Carlos  
tel.: 514-845-9413

ÉPICERIE BENFEITO & FILS  
4800 St-Dominique  
rep. Joao-luis  
tel.: 514-844-1813



LAGORIA ST-LÉONARD  
5305 Jean-Talon est  
rep. Emilio/Giovanni  
tel. 514-725-9212

PODEMOS ESMAGAR  
AQUI AS SUAS UVAS

Em utensílios  
ultra modernos  
em aço  
inoxidável

Próximo de sua casa, onde quer que viva,  
receberá qualidade, bom preço e bom serviço.

Roberto Carnevale - Joe Panetta - Franco Eletto  
tel.: 514-327-0505

# montrealautoprix.com

LE PRIX LE PLUS BAS AU CANADA



- ✓ TOUS LES MODÈLES SOUS UN MÊME TOIT, TOUJOURS AU PRIX LE PLUS BAS
- ✓ MERCREDI JOURNÉE D'ARRIVAGE DE 12H À 21H SOYEZ SUR PLACE!
- ✓ VEHICULES INSPECTÉS, KILOMÉTRAGE GARANTI
- ✓ ÉCOULEMENT DES LOTS ET UNITÉS EN 24H ET 72H
- ✓ 2 CENTRES DE TRANSACTIONS POUR VOUS SERVIR
- ✓ 2 CENTRES DE SERVICES POUR L'ENTRETIEN DE VOTRE AUTO

**0\$**  
Frais  
à ajouter



**1 888-476-7747**  
**514-593-9020**

Heures d'ouverture  
Lundi au vendredi: 9h à 21h  
Le samedi: 9h à 17h  
Le dimanche: 10h à 17h

|                              |                              |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
|                              |                              |                              |                              |
| <b>CAVALIER 03</b>           | <b>FOCUS</b>                 | <b>SX 2.0 03</b>             | <b>VENTURE 03</b>            |
| <b>\$4,900</b><br>78 000 kms | <b>\$5,900</b><br>41 000 kms | <b>\$6,900</b><br>83 000 kms | <b>\$6,900</b><br>78 000 kms |

Prix en vigueur automne 2007

|                              |                              |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
|                              |                              |                              |                              |
| <b>MONTANA 04</b>            | <b>SENTRA 04</b>             | <b>CARAVAN 03</b>            | <b>GOLF 03</b>               |
| <b>\$7,900</b><br>88 000 kms | <b>\$7,900</b><br>79 000 kms | <b>\$8,900</b><br>83 000 kms | <b>\$9,900</b><br>43 000 kms |

Photos à titre indicatif

|                               |                               |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
|                               |                               |                               |                               |
| <b>MAZDA 3 04</b>             | <b>MAZDA 6 06</b>             | <b>ESCAPE XLS 05</b>          | <b>GD CHEROKEE 04</b>         |
| <b>\$11,900</b><br>66 000 kms | <b>\$13,900</b><br>61 000 kms | <b>\$14,900</b><br>35 000 kms | <b>\$15,900</b><br>85 000 kms |

Vérifiez disponibilité, quantité et kilométrage en temps réel sur [www.montrealautoprix.com](http://www.montrealautoprix.com) (24h/24 7jrs/7)

|                               |                               |                                |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
|                               |                               |                                |                               |
| <b>S60 04</b>                 | <b>GD CHEROKEE 06</b>         | <b>PATHFINDER 05</b>           | <b>XC90 04</b>                |
| <b>\$16,900</b><br>86 000 kms | <b>\$19,900</b><br>64 000 kms | <b>\$20,900</b><br>124 000 kms | <b>\$25,900</b><br>76 000 kms |

Pour plus d'information sur nos lots et unités disponibles, acheter ou commander : [www.montrealautoprix.com](http://www.montrealautoprix.com)